

11. අවශ්‍ය බලපත්‍ර පිළිබඳ විස්තර—

தேவைப்படும் ஆணைச்சீட்டுக்களின் விபரங்கள்-
Particulars of Warrants required—

විශ්‍රාමලත් අවධියෙහි නිවැරදි තිබූ ගමන් පංතිය இன்பாற்றும் போது உரிமையெற்றிருந்த பிரயாண வகுப்பைக் குறிப்பிடுக State Class of travel entitled to at date of retirement		බවට අවශ්‍ය යාමට හා ඒමට හෝ පමණක් දෙන සංචාරය බලපත්‍රයක්ද; යම් ඒම දෙකම සාමාන්‍ය බලපත්‍රයක්ද ? சாதாரண ஒற்றைச் சீட்டு அல்லது திரும்பி வருதலுக்குரிய சீட்டு வேண்டுமா என்பதைக் குறிப்பிடுக State whether you require ordinary, single or ordinary return	නිදන/නිරීක්ෂණ වැදිලි පහසුකම් உறங்குவிருக்கை/சயன வண்டி/அவதானிப்பு வண்டி Sleeperettes/ Sleeping Car/ Observation Car
විශ්‍රාමකයා ஓய்வூதியம் பெறுநர் Pensioner			
ස්වාමීනුරූපයා/සායයා கணவன்/மனைவி Husband/Wife			
†යැපෙන දරුවන්ගේ නම් †சார்ந்திருக்கும் குழந்தைகளின் பெயர்கள் †Names of Dependant children	වයස வயது Age		
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			

.....දුම්රිය ස්ථානය සිට.....දුම්රිය ස්ථානය දක්වා.

.....පුද්ගලයෙකු. නිවැරදි තිබුණු.....පුද්ගලයෙකු. නිවැරදි තිබුණු

From : Station To : Station

බැහැර යන දිනය

வெளிச்செல்லும் பிரயாணத் தேதி
Date of Outward Journey

ආපසු එන දිනය

திரும்பிவரும் பிரயாணத் தேதி
Date of Return Journey

2. මෙම ඉල්ලුම් පත්‍රයෙහි සඳහන් කරුණු නිවැරදි බවත්, මෙහි සඳහන් අය මගෙන් යැපෙන්නන්ට වන අතර නිදහස් දුම්රිය හෝ බලපත්‍රවලට හිමිකම් ඇති අය බව අවකාශව සහතික කරමි. මා රජය යටතේ හෝ පළාත් පාලන ආයතනයක, සංස්ථා වක හෝ සේවයේ/නැවත සේවයේ යෙදී නොසිටින බව ප්‍රකාශ කරමි. මෙහි සඳහන් කර ඇති සම් තොරතුරක් අසත්‍යයයි සොයා ගතහොත් අනාගතයේදී දුම්රිය බලපත්‍ර අහිමිවන බව මම දනිමි.

என்னால் மேலே கொடுக்கப்பட்டுள்ள விவரங்கள் சரியானவையென்றும் இவ் விண்ணப்பத்தில் பெயர்கள் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள ஆட்கள் புகைவண்டி, ஆணைச்சீட்டுகளுக்கு உரித்தானவர்களென்றும் அவர்கள் என்மீது* தங்கியிருப்பவர்களென்றும் உறுதிப்படுத்துகிறேன். அரசாங்கத்தின் சீட்டு அல்லது உள்ளூர்திகார சபையொன்றின் சீட்டு அல்லது அரசாங்கக் கூட்டுத்தாபனமொன்றின் சீட்டு பணிபுரியவில்லை/பின்பப்பணிபுரியவில்லை. இதன் கண் கொடுக்கப்பட்டுள்ள தகவல்கள் எவையேனும் தவறுதலையெனக் கண்டபபும் பட்சத்தில், எதிர்காலத்தில் நான் புகைவண்டி, ஆணைச் சீட்டுகளுக்கு அருகதையற்றவனாவேன் என்பதை நான் அறிவேன்.

I certify on honour that the particulars furnished by me above are correct and the persons named in this application are entitled to Railway Warrants and that they are dependant on me. I am not employed/re-employed under Government, or under any Local Authority or in a Public Corporation. I am aware that I will be deprived of my future Railway Warrants if any informations furnished herein are found incorrect.

ලිපිනය/முகவரி/Address :-

.....
.....
.....

ඉල්ලුම්කරුගේ අත්සන.

விண்ணப்பகாரரின் கையொப்பம்.

Signature of Applicant.

ඉහත 11 වන ඡේදයේ සඳහන් අයවලුන් විශ්‍රාමකයාගේ යැපෙන්නන් බව සහතික කරමි.†

11 ம் இலக்க கோட்டில் கூறப்பட்ட பெயர்களைபுடையவர்கள் ஓய்வூதியம் பெறுபவரில் தங்கியுள்ளவர்கள் என உறுதிப்படுத்துகிறேன்.†
I certify that the persons named in cage 11 above are dependants of the pensioner.†

ලිපිනය

முகவரி

Address

දිනය

தேதி

Date

.....
.....
.....

සහතික කරන්නාගේ අත්සන හා තත්ත්වය.

உறுதிப்படுத்துபவரின் கையொப்பமும் தகுதியும்
Signature and Status of Assessor.

If the pensioner applies by post or through an agent for Holiday Warrants, the certificate below should be furnished by one of the persons named in the left-hand margin.

සැ.සු.—බලපත්‍රයක් පළමු වරට නිකුත් කරන විට, විශ්‍රාමිකයාගේ ආදර්ශ අත්යන්ත නිවාඩු කාල දුම්රිය බලපත්‍ර ලේඛනයෙහි යොදා ගත හැකිවනු පිණිස විශ්‍රාමිකයා පෞද්ගලිකවම ගෙවන කාර්යාලයට පැමිණිය යුතුය.

Note.—For the first issue of a warrant, the pensioner should call over at the Paying Office personally to enable his specimen signature to be obtained on the holiday warrant register.

සාමාන්‍ය විනිශ්චයකාරයකු, අධිකරණයකු, ශ්‍රේෂ්ඨාධිකරණයේ නීතිඥයකු ප්‍රසිද්ධ නොකරමින් කෙනෙකු, බැංකුවක නියෝජිතයකු හෝ කළමනාකරුවකු, වෛද්‍යවරයෙකු හෝ රුපියල් 13,000 ට නොඅඩු වාර්ෂික වැටුපක් ලබන රජයේ සේවකයෙකු හෝ විශ්‍රාම ලැබූ අවසිරයේ වාර්ෂික වැටුප රු. 15,000 ට නොඅඩු රජයේ විශ්‍රාමිකයෙකු, ප්‍රාදේශීය ආදායම් නිලධාරියෙකු හෝ ග්‍රාමීය උසාවියක සභා සභිකවරයෙකු විසින් අත්සන් කරනු ලැබිය යුතුය.

சமாதான நீதிபதி, உயர் நீதிமன்ற சப்ட்டதரணி, பிரிசித்த நொத்தாரிசு, வங்கியொன்றின் முகவர் அல்லது முகானமாளா மருத்துவர் அல்லது ஆண்டொன்றுக்கு 13,000 ரூபாவிற்குக் குறையாத சம்பளம் பெறும் அரசாங்க ஊழியர் அல்லது இளைப்பாறும்போது ஆண்டுகு 15,000 ரூபாவிற்குக் குறையாத சம்பளம் பெற்று ஒய்வூதியம் பெறுநர், உதவி அரசாங்க அதிகர் அல்லது கிராமமன்றத் தலைவர் ஆகியோரில் சூருவரால் கையொப்ப மிடப்படக் வேண்டும்.

To be signed by a Justice of the Peace or Attorney at Law of the Supreme Court, Notary Public, Agent or Manager of a Bank, Doctor or a Government Servant in receipt of a salary of not less than Rs.13,000 per annum or a Government Pensioner whose salary at retirement was not less than Rs. 15,000 per annum, A. G. A. or a President of the Rural Court.

මේ ඉල්ලුම් පත්‍රය _____

මහතා / මහත්මිය /

මෙතෙව්‍ය (විශ්‍රාම වැටුප් අංකය)
විසින් මා ඉදිරියේදී අත්සන් කරන ලද බව ප්‍රකාශකරමි.

සහතික කරන අයගේ අත්සන.

පදවි නාමය :

දිනය :

சான்றிதழ்

இவ்விண்ணப்பம் என் முன்னிலையில் சுயவுத்ய இல.

உடைய ஓய்வூதியம் பெறுதலாகிய

திரு./திருமதி./வெணி. _____

ஆல் கையொப்பமிட்டதென நான் உறுதிப்படுத்துகிறேன்.

உறுதிப்படுத்துபவரின் கையொப்பம்.

பதவிப்பெயர் :

தேதி :

CERTIFICATE

I declare that this application was signed by Mr./Mrs./

Miss _____

Pension No. _____

in my presence.

Signature of Assessor.

Designation : _____

Date : _____

14. කරුණාකර බලපත්‍ර තැපැල් කරන්න/දමන්න එන _____ මහතා/මිය./මෙනවිය අත එවන්න.

විශ්‍රාමිකයාගේ අත්සන.

ஆணைச்சீட்டுகளை இதன்கண் குறிப்பிட்டுள்ள முகவரிக்கு அனுப்புக/கொண்டுவரும் திரு./திருமதி/செல்வி _____

..... மூலம் அனுப்புக.

சூய்லூதியம் பெறுநதின் னகயொப்பம்.

Please post the warrant to the address indicated herein / Send through bearer Mr. / Mrs. / Miss:

Signature of Pensioner.

	பிழைக்கா ஒய்வுதியம் பெறுநர் Pensioner	விராமை பணவரு கணவன் மனைவி Spouse	மூலபந்தன் சார்ந்திருக்கும் குழந்தைகள் Dependant Children
உதவித் தொகை அளி செலவு மகன் எவ்வெ பெறுபுள்ள ஆணைக்கீட்டுகளின் எண்ணிக்கை Number of Warrants already taken			
தொகுதித் தொகை அளி செலவு மகன் பெறத்தக்கதாகவுள்ள ஆணைக்கீட்டுகளின் எண்ணிக்கை Number of Warrants available			

கி.பி
 தேதி
 Date

தினம் } _____
 தேதி } _____
 Date } _____

අත්සන
கையொப்பம்
Signature

18. නිකුත් කළ දිනය
வழங்கிய தேதி
Date of issue

† යැපෙන දරුවන් වශයෙන් විද්‍යාමිකයෙක් හෝ ආයුර්වේදයෙක් යැපෙන අවිවාහක ගෞරවයෙන් සහ වයස අවුරුදු 18ට අඩු 38වන දරුවන් අදහස් කරනු ලැබේ. බාල වයස්කාර දරුවන්ගේ භාරකරුවන්ට මෙම අනුග්‍රහය හිමි නොවන බව සැලකුව හැකිවේ.

‡ 13 වැනි වගන්තියේ සඳහන් පුද්ගලයෙකු විසින් සහතික කළ යුතු වේ.

† தங்கியிருப்பவர்கள், இந்நோக்கிற்காக, ஓய்வூதியம் பெறுதலில் அல்லது விதவையில் தங்கியிருக்கும் மணமாகாத பெண் குழந்தைகளும் 18 வயதிற்கு மேற்படாத ஆண் குழந்தைகளும் என வரைவிலக்கணம் கூறப்படுகின்றது. சிறு குழந்தைகளின் பாதுகாவலர் இச்சலுகைக்கு உரித்தற்றவரென்பது அவதானிக்கப்படல் வேண்டும்.

† 15 ம் கூட்டில் குறிப்பிடப்பட்ட ஒருவரால் உறுதிப்படுத்தப்படல் வேண்டும்.

* These cages need not be filled by Widows and Orphans Pensioners(W. & O. P.)

† Dependents for this purpose are defined as unmarried female children dependent on the pensioner or the widow and male children under the age of 18 years. It should be noted that guardians of minor children will not be entitled to this concession.

t To be certified by one of the persons mentioned in cage 15.